

程祥徽、田小琳版《現代漢語》在教學中的應用

羅言發^①

程祥徽、田小琳版《現代漢語》初版見於1989年，由三聯書店（香港）有限公司出版。1992年由台灣書林出版有限公司經香港三聯書店授權在台灣發行。2013年7月三聯書店（香港）有限公司再出（修訂版）。

程、田兩位先生上世紀50年代畢業於北京大學中文系，受眾多名家如王力、周祖謨、朱德熙、林燾等先生的薰陶，對漢語的文字、語音、詞匯、語法、修辭等各方面用力勤、造詣深。

筆者也受到北京大學中文系七年的薰陶。從經驗論，一個班裡的同學不可能每人都醉心學術並且能在學術上作出傑出貢獻。能繼續做本行就已經很不錯，至於是否於學術界有貢獻，那更是「師父領進門，修行在個人」的事情，勉強不得。名師是否能出高徒，要從文章、著作見真章，而能否成名成家乃至於開宗立派，更要看個人的品行、修為、悟性及際遇。從程、田版本的《現代漢語》內容看，程田兩位先生無愧北大中文系的優秀學生，此書其一是內容踏實詳盡、言必有據。其二是全書彰顯語言的系統性，系統內部清晰、完備。其三此書與時俱進，在作者力所能及的範圍內盡可能地全面吸收當時學術前沿。從這三方面看，該書不愧為一本優秀的現代漢語教材。

編寫教材殊不容易，不面面俱到會被說不全面，太全面內容太多又被說過於繁雜。沒有新意不行，新意太多也不行。比如說課堂教學，得了解授課對象的程

^① 羅言發，澳門大學人文學院中國語言文學系助理教授

度，講得太淺被說是老生常談，太深又被說是揠苗助長。程、田版《現代漢語》的授課對象是清晰的，就是上世紀末以粵語為母語的粵港澳的大學本科生。他們

大多大學以前以粵語或英語授課，一周最多有一到兩節的中文或普通話課，對普

通話的拼音系統一知半解，對普通話沒有語感。在這個時代和地域的背景下，程、田版《現代漢語》就顯得尤為合時切地。白居易說「文章合為時而著，歌詩合為事而作」，說的就是程、田兩位先生所做的事情。現將該書的有點分別闡釋如下：

一、課後有難度適中的作業且附有答案手冊

北大語言學本科生在學期間受到的其中一個重要的訓練就是要求先自習然後帶着問題來學習，通過學生與老師反覆問答的形式來傳遞知識。程、田版《現代漢語》（修訂版）繼承這一特點，修訂版在每一章後面都增補有「思考與練習」。這部分又細分為「思考與討論題」、「練習題」兩部分。比如第24頁的思考題：「你認同『語言能力是一種財富』的說法嗎？試以實例加以論證。」既能充分激發學生問題意識又能夯實基本功，是走踏實的學術研究思維模式的方向。老師問，學生答。然後學生問，老師答。唯有不停地叩問，孜孜不倦，才有可能摸到做學問的門徑。

二、特別適用於母語背景為粵語的港澳學生學習

本書用了大量粵語跟普通話對舉的例子來說明現代漢語的特點，比如第118頁的語音部分、第250頁詞匯對應的部分，讓人深切體會作者的用心。孫子說「知己知彼，百戰不殆」，教學必須知道教學對象的語言背景，才能因地制宜施教。

本書的另一個建樹是對繁簡漢字的學術觀點。自1935年國民政府公佈《第一批簡體字表》，到1956年新中國《漢字簡化方案》在內地的廣泛使用，簡體字的全面使用已有近70年。不過簡化字的政策並沒有推廣到港澳台，港澳回歸後繁體字到今天依舊使用。關於繁簡問題，程、田版《現代漢語》（修訂版）第172頁提

出了超前的獨具慧眼的一個概念——「繁簡由之」。

《老子》云：「天下皆知美之為美，斯惡已。皆知善之為善，斯不善已」，繁體簡體孰優孰劣，這種爭論直到今天在港澳依然大有市場。世間本無二元對立，但總有人強迫你區分，非要你站隊並說出個對錯來。程先生看出當中的陷阱，運用了用時間換空間的策略，把這個問題迎刃而解。從漢字的發展歷史看，繁化和簡化一直並存，都是中華文化的財富，而簡化是總的趨勢。變化總是根據目的而變，不存在一成不變的語言或文字。更重要的是，繁簡的問題不必一定要此時此地就分出個是非曲直來。很多事情當下可能看不出對錯，當時間沉澱夠了，歷史會做出選擇的。

該書的可取之處還在於，指出漢字簡化運動的背景及成因。漢字因為悠久歷史，導致漢字總量越來越多。漢字起着傳播知識的作用，雖然常用詞匯有新陳代謝，但要明白先輩的概念和經驗就必須讀懂古書。所以很多漢字雖然已經不常用，但字典依然要為其立一個字頭解釋其用法，這就導致了文字的使用時間越長，文字的總量就必定越大。但文字最重要的功用還是服務於當下交流需要，所以把文字分出古今漢字兩類，乃至於想辦法精簡文字等需求就變得迫切了。

精簡的方案一旦被提出，筆劃多的問題就會在被提上來，然後精簡筆劃的造字方案就會被提出來。然後發現，一些以為偶然的事情其實是必然，很多以為有選擇的事情其實沒得選。簡體字的出現就是在這樣的背景下發生，只要有了精簡漢字提高效率的想法，選擇和結局早已註定。有人認定漢文化只能以漢字作為載體，從而排斥文字的變化。我們認同漢文化固然跟漢字密切相關，但是文化也不是只能因循守舊、一成不變的，文化也有時代性，也需要推陳出新。跟文化高度相關的文字，其變化更不可能避免。

三、有大量補充材料適合師生參考

第183頁《規範字與繁體字對照表》，對港澳老師和學生特別實用。隨着三地交往越深，電腦繁簡轉換出現的書面文字問題日益嚴重，有了這個表格，做出版編輯等文本工作的學者就能事半功倍。又如第97頁《普通話常用輕聲詞表》、第106

頁《普通話常用兒化詞表》展示了官話普遍存在而閩粵客等南方方言缺乏的語音變化類型，讓南方同學知道自己學習的困難所在，經常翻查乃至重點攻克。

由此，我們發現程、田版《現代漢語》是理論體系完備、偏向實用、資料豐富的教材。其框架沿用早年北大版的《現代漢語》，內容上也根據歷年教學實踐經驗有所補充、調整。毫無疑問，此書乃誠意之作。

結語：

關於程、田版《現代漢語》的書評不少，其中不乏大家之見，兩位先生又是學界泰斗，本輪不到本人妄議。此文只是講講如果本人講授《現代漢語》，會更看重書中的哪些特點。一方面是重溫程先生當初的治學道路，一方面銘記程先生當年的提攜後進之情。程先生已離我們而去半年多，音容宛在。希望我們都學習程先生心誠、筆勤、踏實、敢為先的精神，開拓研究漢語語言學大道。